



Lingue in Scena!
Langues en Scène!
Sprachen in Szene!

Comune di Torino – Settore Gioventù
Centro Diffusione Lingue Comunitarie – Ufficio Scolastico Regionale Piemonte – MIUR
Goethe Institut Turin
Centre Culturel Français di Torino
Provincia di Torino
Regione Piemonte

Festival Studentesco Europeo di Teatro Plurilingue
quarta edizione
Torino, 26/30 aprile 2004

PROGRAMMA

.....
Sezione Spettacoli/Spectacles/Performances
.....

Lunedì 26 aprile 2004 Teatro Alfa, via Casalborgone 16 - Torino
Spettacoli in lingua madre

- h. 9,00 Theatre Studio “Peremena” di Solikamsk (Russia) “Turandot” in russo
- h. 10,15 “Lycée L’Oiselet” di Bourgoin-Jallieu (Francia) “Turandot Télésio” in francese
- h. 12,00 “ Durch- Schnitt ” di Magdeburg (Germania), „Turandot“ in tedesco
- h. 15,00 “ Théâtre Voilà” di Kiev (Ucraina) “Turandot” in ucraino
- h. 16,15 I.T.C. “Luxemburg” di Torino (Italia) “Turandot” in italiano

Selezione degli interpreti per la messa in scena plurilingue di “Turandot” da Carlo Gozzi

Martedì 27 aprile 2004 Teatro Alfa, via Casalborgone 16- Torino
Rappresentazioni in lingue straniere moderne ed in lingue classiche

- h. 9,30 Theatre Studio “Peremena” di Solikamsk (Russia) in “Zar Zoltan” di A. Pushkin (in inglese)

- h. 10,45 **“Lycée L’Oiselet” di Bourgoin-Jallieu (Francia)** in **“Diabolica Symphonia”** (in inglese, italiano, spagnolo, latino, tedesco), testo collettivo
- h. 12,00 **„Durch- Schnitt “ di Magdeburg (Germania)** in **“La poetica dell’Arte Povera”** (in tedesco, inglese e italiano), testo collettivo
- h. 14,30 **Liceo Classico Statale “C. Cavour” di Torino (Italia)** in **“Antigone” da Sofocle, Anhouil, Brecht (in italiano e greco antico)**
- h.15,45 **Liceo Classico Statale “ F.Petrarca” di Trieste (Italia)** in di **“Aulularia” da Plauto (in italiano e latino)**
- h. 17,00 **Liceo “Vittoria” di Torino (Italia)** in **“Grease is our word”** (in inglese)

Mercoledì 28 aprile 2004 Teatro Alfa, via Casalborgone - Torino

Rappresentazioni in lingue straniere moderne

- h. 9,00 **GruppoTeatrale “A’ l’instart “ di Rouen (Francia)** in **“Guy de Maupassant:hors là! ”** da Guy de Maupassant (in inglese)
- h. 10,15 **Liceo Scientifico Statale “ G.B. Ferrari” di Este (PD)** in **“ Mephisto und Faust”** da W. Goethe e F.W.Murnau (in tedesco)
- h. 11,15 **Gruppo”Le silence du mur” del Liceo Scientifico Statale “E.Amaldi”di Novi Ligure (AL)** in **“Arthur aux yeux d’azur”** da A. Rimbaud (in francese)
- h. 12,15 **Gruppo”Les enfants terribles” del Liceo Scientifico Statale “G. Brotzu”di Quartu S. Elena (CA)** in **“ Les mots de l’absurde”**da E. Ionesco (in francese)
- h. 14,30 **Liceo Scientifico “E. Fermi” di Madrid (Spagna)** , in **“Le nozze”** di A. Cěcov (in italiano)
- h. 15,45 **Gruppo Teatrale “L.A.” di Belgrado (Serbia-Montenegro)** in **“ Ma chi è testardo?”**di Dragomir Lazic (in italiano)
- h. 17,00 **Gruppo “Alouan” del Centro Interculturale del Comune di Torino (Italia)** in **Torinesi si nasce, torinesi si diventa”** – testo collettivo- (in arabo, italiano, senegalese, piemontese, francese, inglese)

Venerdì 30 aprile 2004 Ponte Mosca - Torino

**h. 21,00 Spettacolo plurilingue “Turandot” da Carlo Gozzi
in francese, italiano , russo, tedesco, ucraino
messa in scena di Marco Alotto in collaborazione con Stefania Ressico**

.....

Sezione Laboratori/Ateliers/Workshops

Martedì 27 aprile 2004 via della Basilica - Torino

h. 15,00/18,00 Laboratorio Turandot (a cura di Marco Alotto)

Mercoledì 28 aprile 2004 via della Basilica - Torino

h. 10,00/13,00 e 15,00/18,00 Laboratorio Turandot (a cura Marco Alotto)

Mercoledì 28 aprile 2004 Hiroshima mon Amour - Torino

h. 10,00/13,00 e 15,00/18,00 Laboratori plurilingue su “ Turandot”:

- 1. La voce/the voice/la voix:*** a cura della cantante **Caterina Pontrandolfo**
- 2. La maschera/the mask/ le masque:*** a cura dell'attrice **Esther Ruggiero**
- 3. Il gesto/the gesture/ le geste :*** a cura della danzatrice e coreografa **Laura Morandini**
- 4. L'azione/the action/l'action:*** a cura del regista franco-canadese **François Généreux**

Giovedì 29 aprile 2004 Hiroshima mon Amour - Torino

h. 10,00/13,00 e 15,00/18,00 Laboratori plurilingue su “ Turandot”:

- 1. La voce/the voice/la voix:*** a cura della cantante **Caterina Pontrandolfo**
- 2. La maschera/the mask/ le masque:*** a cura dell'attrice **Esther Ruggiero**
- 3. Il gesto/the gesture/ le geste :*** a cura della danzatrice e coreografa **Laura Morandini**
- 4. L'azione/the action/l'action:*** a cura del regista franco-canadese **François Généreux**

Giovedì 29 aprile 2004 Ponte Mosca – Torino

h. 10,00/13,00 e 15,00/18,00 Laboratorio Turandot (a cura di Marco Alotto)

Giovedì 29 aprile 2004 Ponte Mosca – Torino

h. 10,00/13,00 e 15,00/18,00 Laboratorio Concorso Internazionale (a cura di Andrea Battistini)

Venerdì 30 aprile 2004 Ponte Mosca - Torino

h. 10,00/13,00 e 15,00/18,00 Laboratorio “Turandot” (a cura di Marco Alotto)

*Il Direttore Artistico
Festival “LINGUE IN SCENA!
Stefania Rессico*

Torino, 31 marzo 2004